

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 21 (1959)
Heft: 11

Rubrik: Il n'est jamais trop tard pour bien faire!

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

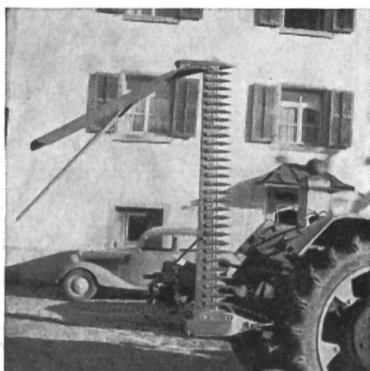
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il n'est jamais trop tard pour bien faire!

Il est hautement regrettable que certains conducteurs de tracteurs ne se rendent pas encore suffisamment compte des vives critiques que peut provoquer leur comportement incorrect dans le trafic urbain. Ces critiques se traduisent alors par des réclamations et des exigences, que l'on formule aussi bien lors de tractations que dans les journaux. Deux exemples illustrent mieux ce que nous venons de dire.

Ce n'est pas ainsi que l'on doit circuler en ville!

La barre de coupe sans dispositif protecteur



La 70ème séance du comité central s'est tenue au Restaurant Bürgerhaus, à Berne, le 20 août 1959. Le comité central avait la difficile tâche de décider si les propriétaires de tracteurs voulaient se résigner à accepter le système de la responsabilité causale — prévu pour les tracteurs agricoles et les autres machines agricoles motorisées —, ou bien si l'on devait tenter de «sauver» le système de la responsabilité pour faute. Au cours de la discussion qui s'engagea, M. Pfister, de la Section de la circulation routière du Département fédéral de justice et police, déclara qu'il avait aperçu récemment un tracteur agricole à barre de coupe non entourée d'une protection. Ce tracteur circulait sur la place publique (Place du Marché) sise devant le Palais fédéral (!). Je prie nos amis bernois qui se rendent chaque semaine sur cette place, de bien vouloir rendre leur insouciant collègue attentif à son blâmable comportement. Je les en remercie d'avance. Tous ces conducteurs «agressifs» devraient pourtant penser qu'ils se mettent d'avance dans leurs torts, simplement à cause de leur barre de coupe sans protection, au cas où un accident se produirait.

Le «tractobus»

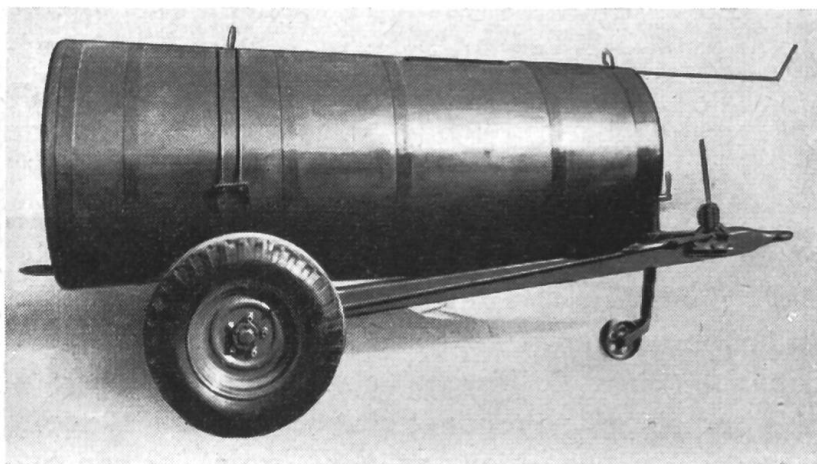
Le vendredi 4 septembre 1959, un tracteur agricole tirant une remorque chargée de bois de feu traversait la ville de Brougg. Il suivait la Grand-Rue, qui part du pont sur l'Aar pour aboutir à la gare ou à Windisch. Les personnes que voici avaient pris place sur le tracteur et sur les sièges auxiliaires: le conducteur, une femme, une jeune fille et deux enfants. Un aide était en outre assis sur le devant de la remorque. Au passage de ce «tractobus», les passants s'arrêtaient et regardaient en secouant la tête . . . J'admets



Au moment où cette vue fut prise, la fêrme et la jeune fille ne se trouvaient plus sur le tracteur (siège auxiliaire de gauche).

que l'on transporte des personnes pour aller au lieu de travail ou en revenir, et pour autant qu'un tel transport offre suffisamment de sécurité. Mais il faudrait alors que ces passagers descendent tout au moins à l'entrée de la ville, car cinq personnes sur un tracteur, c'est tout de même dépasser les limites et laisser les plus indulgents.

R. Piller



Fabrique de bossettes transformables en remorques pour tracteurs. Modèle de 1900 litres toujours en stock

Atelier de construction
G. BOUCARD, FEY
Tél. (021) 4 01 86 (Vaud)



SIPRA 5

protecteurs de vos mains

Les travaux pénibles sont plus faciles avec les gants SIPRA 5. De qualité suisse éprouvée, ils permettent de saisir avec plus de force et préviennent les blessures. Ils sont souples, flexibles, solides et durables.

4 qualités et 3 grandeurs sont en vente dans les quincailleries, les graineteries, les dépôts agricoles etc. Demandez qu'on vous montre tous les modèles SIPRA 5, ou adressez-vous à la fabrique de gants de travail

MÖTTELI & CO. ZÜRICH 48

Buckhauserstrasse 41 Téléphone (051) 54 77 77
pour le prospectus 161 et la liste des détaillants!

